

La méthode de chinois langue étrangère la plus populaire du monde d'aujourd'hui

*** 法文注释**
avec annotation en français

第三版

汉语会话301句

301 PHRASES DANS LES CONVERSATIONS EN CHINOIS

☐ Rédaction: KANG Yuhua et LAI siping (康玉华 来思平)

Traduction: WANG Huanyi (王焕义)

下 册

Tome 2



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

La méthode de chinois langue étrangère la plus populaire du monde d'aujourd'hui

* 法文注释
avec annotation en français

第三版

汉语会话301句

301 PHRASES DANS LES CONVERSATIONS EN CHINOIS

□ Rédaction: KANG Yuhua et LAI siping (康玉华 来思平)

Traduction: WANG Huanyi (王焕义)

下册
Tome 2



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

汉语会话 301 句·下册:法文注释本 / 康玉华, 来思平 编著;

(法)王焕义 译注. -3 版

— 北京:北京语言大学出版社, 2005

ISBN:7-5619-1544-6

I. 汉…

II. ①康… ②来… ③王…

III. 汉语—口语—对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 149505 号



书名: 汉语会话 301 句·下册

责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303395

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 15

字 数: 160 千字 印数: 1—3000 册

书 号: ISBN 7-5619-1544-6/H.05159

定 价: 42.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



康玉华 副教授

KANG Yuhua, maître de conférences

Madame le professeur KANG a été diplômée de la Faculté des Langues et Littératures chinoises de l'Université Nankai en 1961. L'année même, elle a commencé à enseigner le chinois langue étrangère à l'Institut des Langues de Beijing (appelé aujourd'hui l'Université des Langues et Cultures de Beijing). Dès lors et jusqu'à présent, elle a déjà fait plus de 40 ans d'enseignement de chinois langue étrangère. Elle a participé à la rédaction de plusieurs manuels, tels que 《Le Chinois de Communication》, 《400 Phrases en Chinois》 Elle a publié plusieurs manuels à l'étranger.



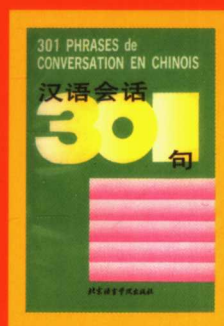
来思平 副教授

LAI Siping, maître de conférences

Madame le professeur LAI a été diplômée de l'Université Normale de la Capitale en 1965. L'année même, elle a commencé à enseigner le chinois langue étrangère à l'Institut des Langues de Beijing (appelé aujourd'hui l'Université des Langues et Cultures de Beijing). Elle a participé à la rédaction de plusieurs manuels classiques, tels que 《Manuel de Chinois fondamental》, 《Manuel de Chinois pratique》, 《Parlons chinois》

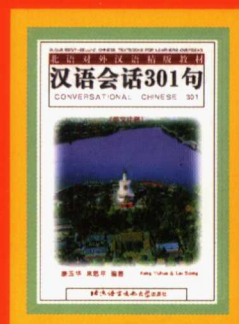
第
一
版

Première 1 édition



Seconde 2 édition

第
二
版



《汉语会话301句》初版于1990年。1998年修订再版，并被列入“北语对外汉语精版教材”系列。

《汉语会话301句》出版过英文、法文、日文和韩文等多个语种的注释本，长销不衰，不同版本累计销量在30万套以上。

中文编辑：上官雪娜

法文编辑：李俊环

封面设计：北京益格堂设计工作室www.egtong.com

版式设计：思东开元插画

第三版前言

《汉语会话 301 句》初版于1990年。1998年修订再版，并被列入“北语对外汉语精版教材”系列。《汉语会话 301 句》出版过英文、法文、日文和韩文等多个语种的注释本，长销不衰，不同版本累计销量在30万套以上，堪称当今全球最畅销的对外汉语教材。为了不断延续这本经典教材的持久生命力，我社出版了这本教材的第三版。

第三版对内容的修订主要体现在两方面。第一，在保留原有语言点的前提下，更换能反映当前社会生活的内容；第二，在增加新内容的基础上，对语言点安排的循序渐进、前后照应进一步细加琢磨，使之趋于完善。

第三版在版式和装帧设计上也有很大的改观。开本变小，便于携带；双色印刷，详略更加突出。

考虑到国外越来越多的语言学校选用这本教材，作者专门编写了“导读”，供教学参考。为了灵活适应不同教学周期，第三版分为上、下两册。

《汉语会话 301 句》第三版已出版英文注释本，日文、韩文、西班牙文、德文、俄文等注释本在陆续推出。

北京语言大学出版社

2005年7月

前言

《汉语会话 301 句》是为初学汉语的外国人编写的速成教材。

本书共40课，另有复习课8课。40课内容包括“问候”、“相识”等交际功能项目近30个，生词800个左右以及汉语基本语法。每课分句子、会话、替换与扩展、生词、语法、练习等六部分。

本书注重培养初学者运用汉语进行交际的能力，采用交际功能与语法结构相结合的方法编写。将现代汉语中最常用、最基本的部分通过生活中常见的语境展现出来，使学习者能较快地掌握基本会话301句，并在此基础上通过替换与扩展练习，达到能与中国人进行简单交际的目的，为进一步学习打下良好的基础。

考虑到成年人学习的特点，对基础阶段的语法部分，用通俗易懂的语言，加上浅显明了的例句，作简明扼要的解释，使学习者能用语法规律来指导自己的语言实践，从而起到举一反三的作用。

练习项目多样，练习量也较大；复习课注意进一步训练学生会话与成段表达，对所学的语法进行归纳总结。各课的练习和复习课可根据实际情况全部或部分使用。

编者

1989年3月

AVANT-PROPOS

Le manuel 《301 Phrases dans les Conversations en Chinois》 est une méthode destinée aux étudiants débutants désireux de suivre un stage intensif en langue chinoise.

L'ouvrage est constitué de 40 leçons fondamentales complétées par 8 leçons de révision. Le contenu des 40 leçons comprend environ 30 actes de communication (exemples: salutation, faire connaissance, etc.), 800 mots et la grammaire élémentaire de la langue chinoise. Chaque leçon est subdivisée en six parties: phrases, dialogues, substitution et extension, vocabulaire, grammaire, exercices.

Cet ouvrage se propose de développer les capacités de communication des étudiants débutants en langue chinoise. Il expose, en combinant les fonctions de communication et les structures grammaticales, les composants les plus élémentaires et les plus usuels de la langue chinoise moderne. Confrontés à des situations sociales quotidiennes, les étudiants pourront assimiler rapidement les 301 phrases fondamentales de conversation. Les exercices de substitution et d'extension doivent leur permettre de réaliser de simples conversations avec les Chinois et constituent une base solide pour des études plus approfondies.

Intégrant les aptitudes que montrent les adultes dans les études, cet ouvrage explique d'une manière concise et claire des notions de grammaire appartenant à un langage simple et quotidien. Les étudiants pourront eux-mêmes diriger leur pratique de la langue en raisonnant par analogie sur la base des phrases modèles citées.

Les exercices présentés dans cet ouvrage sont divers et variés. Les leçons de révision ont pour principal but d'entraîner les étudiants à converser et à s'exprimer couramment, et font le bilan des notions grammaticales déjà apprises. Les exercices de chaque leçon ainsi que les leçons de révision peuvent être employés entièrement ou partiellement.

Les rédacteurs

mars 1989

汉语拼音字母表

Alphabet phonétique chinois

印刷体 formes imprimées	书写体 formes écrites à la main	字母名称 noms
A a	<i>A a</i>	[a]
B b	<i>B b</i>	[pɛ]
C c	<i>C c</i>	[ts'ɛ]
D d	<i>D d</i>	[tɛ]
E e	<i>E e</i>	[ɤ]
F f	<i>F f</i>	[ɛf]
G g	<i>G g</i>	[kɛ]
H h	<i>H h</i>	[xa]
I i	<i>I i</i>	[i]
J j	<i>J j</i>	[tɕiɛ]
K k	<i>K k</i>	[k'ɛ]
L l	<i>L l</i>	[ɛl]
M m	<i>M m</i>	[ɛm]

印刷体 formes imprimées	书写体 formes écrites à la main	字母名称 noms
N n	<i>N n</i>	[nɛ]
O o	<i>O o</i>	[o]
P p	<i>P p</i>	[p'ɛ]
Q q	<i>Q q</i>	[tɕ'iou]
R r	<i>R r</i>	[ar]
S s	<i>S s</i>	[ɛs]
T t	<i>T t</i>	[t'ɛ]
U u	<i>U u</i>	[u]
V v	<i>V v</i>	[vɛ]
W w	<i>W w</i>	[wa]
X x	<i>X x</i>	[ɕi]
Y y	<i>Y y</i>	[ja]
Z z	<i>Z z</i>	[tsɛ]

词类简称表

Abréviations

1. (名)	名词	míngcí	nom
2. (代)	代词	dàicí	pronom
3. (动)	动词	dòngcí	verbe
4. (能动)	能愿动词	néngyuàn dòngcí	verbe optatif
5. (形)	形容词	xíngróngcí	adjectif
6. (数)	数词	shùcí	adjectif numéral
7. (量)	量词	liàngcí	spécificatif
8. (副)	副词	fùcí	adverbe
9. (介)	介词	jiècí	préposition
10. (连)	连词	liáncí	conjonction
11. (助)	助词	zhùcí	particule
	动态助词	dòngtài zhùcí	particule d'aspect
	结构助词	jiégòu zhùcí	particule structurale
	语气助词	yǔqì zhùcí	particule modale
12. (叹)	叹词	tàncí	interjection
13. (象声)	象声词	xiàngshēngcí	onomatopée
14. (头)	词头	cítóu	préfixe
15. (尾)	词尾	cíwěi	suffixe

目 录

汉语拼音字母表 (I)

词类简称表 (II)

第二十一课 邀请 请你参加 (1)

语法 动作的进行

第二十二课 婉拒 我不能去 (11)

语法 1. 时段词语作状语
2. 动态助词“了”

第二十三课 道歉 对不起 (21)

语法 1. 形容词“好”作结果补语
2. 副词“就”、“才”
3. 趋向补语 (2)

第二十四课 遗憾 真遗憾, 我没见到他 (31)

语法 1. 用动词“让”的兼语句
2. “是不是”构成的正反疑问句

第二十五课 称赞 这张画儿真美 (39)

语法 1. “又…… 又……”
2. “要是……就……”

复习(五) (49)

第二十六课 祝贺 祝贺你 (53)

- 语法
1. “开”、“下”作结果补语
 2. 可能补语 (1)
 3. 动词“了”作可能补语

第二十七课 劝告 你别抽烟了 (63)

- 语法
1. “有点儿”作状语
 2. 存现句

第二十八课 比较 今天比昨天冷 (71)

- 语法
1. 用“比”表示比较
 2. 数量补语
 3. 用“多”表示概数

第二十九课 爱好 我也喜欢游泳 (81)

- 语法
1. 用“有”或“没有”表示比较
 2. 时量补语 (1)
 3. 用“吧”的疑问句

第三十课 语言 请你慢点儿说 (91)

- 语法
1. 时量补语 (2)
 2. “除了……以外”

复习(六) (101)

第三十一课 旅游(一) 那儿的风景美极了 (105)

- 语法
1. 趋向补语 (3)
 2. “不是……吗”

第三十二课 旅游(二) 你的钱包忘在这儿了 (115)

- 语法
1. 动作的持续
 2. “见”作结果补语

第三十三课 旅游(三) 有空房间吗 (125)

- 语法
1. 形容词重叠与结构助词“地”
 2. 可能补语 (2)

第三十四课 看病 我头疼 (135)

- 语法
1. “把”字句 (1)
 2. “一……就……”

第三十五课 探望 你好点儿了吗 (145)

- 语法
- 被动句

复习(七) (154)

第三十六课 告别 我要回国了 (159)

- 语法
1. 时量补语 (3)
 2. “有的……有的……”

第三十七课 饯行 真舍不得你们走 (169)

- 语法
1. “虽然……，但是……”复句
 2. “把”字句 (2)

第三十八课 托运 这儿托运行李吗 (179)

- 语法
1. “不但……而且……”复句
 2. “动”作可能补语
 3. 能愿动词在“把”字句中的位置

第三十九课 送行(一) 不能送你去机场了 (189)

语法

1. 动作的持续与进行

2. 用“不如”表示比较

第四十课 送行(二) 祝你一路平安 (199)

语法

1. “把”字句 (3)

2. “……了……就……”

复习(八)

(209)

词汇表

(215)

TABLE DES MATIERES

Alphabet phonétique chinois(I)

Abréviations(II)

Leçon 21 Invitation Veuillez participer à... (1)

Grammaire: Progression d'une action

Leçon 22 Décliner une invitation Je ne peux pas y aller (11)

Grammaire: 1. Mots ou locutions indiquant la durée employés
comme complément circonstanciel

2. Particule de temps “了”

Leçon 23 Présenter ses excuses Excusez-moi (21)

Grammaire: 1. Adjectif “好” employé comme complément de résultat

2. Adverbes “就” et “才”

3. Complément de direction (2)

Leçon 24 Regret Je regrette de ne pas l'avoir vu (31)

Grammaire: 1. Phrase pourvue d'un mot à double fonction avec le
verbe “让”

2. Interrogation affirmative-négative construite avec
“是不是”

Leçon 25 Éloge Ce tableau est vraiment beau (39)

Grammaire: 1. Tournure “又……又……”

2. Tournure “要是……就……”

Révision (V)

(49)

Leçon 26 Félicitation Je vous félicite (53)

- Grammaire:
1. “开” et “下” employés comme compléments de résultat
 2. Complément potentiel (1)
 3. Verbe “了” employé comme complément potentiel

Leçon 27 Conseil Cessez de fumer, s'il vous plaît (63)

- Grammaire:
1. “有点儿” employé comme complément circonstanciel
 2. Phrase indiquant l'existence et l'apparition

Leçon 28 Comparaison Aujourd'hui, il fait plus froid qu'hier (71)

- Grammaire:
1. “比” exprimant la comparaison
 2. Complément de quantité
 3. “多” indiquant un nombre approximatif

Leçon 29 Goûts J'aime aussi la natation (81)

- Grammaire:
1. Comparaison à l'aide de “有” ou “没有”
 2. Complément de durée (1)
 3. Interrogation construite avec “吧”

Leçon 30 Langue Parlez lentement, s'il vous plaît (91)

- Grammaire:
1. Complément de durée (2)
 2. Tournure “除了……以外”

Révision (VI) (101)

Leçon 31 Tourisme (1) Le paysage est superbe là-bas (105)

- Grammaire:
1. Complément de direction (3)
 2. Interrogation rhétorique avec “不是……吗？”

Leçon 32 Tourisme (2) Vous avez oublié votre porte-monnaie ici (115)

- Grammaire:
1. Continuation d'une action
 2. “见” employé comme complément de résultat

Leçon 33 Tourisme (3) Avez-vous une chambre libre (125)

- Grammaire: 1. Redoublement de l'adjectif et particule structurale “地”
2. Complément potentiel (2)

Leçon 34 Chez un docteur J'ai mal à la tête (135)

- Grammaire: 1. Phrases construites avec “把” (1)
2. Tournure “一……就……”

Leçon 35 Rendre visite Vous allez mieux maintenant (145)

- Grammaire: Phrase passive

Révision (VII) (154)

Leçon 36 Dire au revoir Je vais retourner dans mon pays (159)

- Grammaire: 1. Complément de durée (3)
2. Tournure “有的……有的……”

Leçon 37 Offrir un repas d'adieu Nous avons du mal à vous laisser partir (169)

- Grammaire: 1. Phrase complexe formée avec “虽然……但是……”
2. Phrase construite avec “把” (2)

Leçon 38 Expédition Est-ce que c'est ici qu'on peut
expédier les bagages (179)

- Grammaire: 1. Phrase complexe formée avec “不但……而且……”
2. “动” employé comme complément potentiel
3. Place des verbes optatifs dans les phrases construites avec “把”

Leçon 39 Saluer le départ (1) Je ne peux pas vous accompagner à l'aéroport (189)

- Grammaire: 1. Continuation et progression d'une action
2. “不如” marquant la comparaison